

HKDP

Communications **et** affaires publiques

Article selection from :

Rapport de presse

**Congrès mondial des bibliothèques et
de l'information – IFLA 2008**

Septembre 2008

SOCIAL STUDIES • A DAILY MISCELLANY OF INFORMATION BY MICHAEL KESTERTON

mkesterton@globeandmail.com

WORLD O' LIBRARIANS

On Sunday, the annual conference of the International Federation of Library Associations opens in Quebec City. How much do we know about these information professionals and their shadowy empire? Some straws in the wind:

- Librarians have long deplored the fact that they are stereotyped as spinster killjoys who shush people and wear their hair in a bun. Sara Teas, a California librarian, doesn't take offence at such preconceptions. The Modesto (Calif.) Bee reported in 2004, but she does insist that librarians are quirky. And they have their dark sides. It's kind of scary if you think about it, she said as she touched her keyboard lightly and grinned: "Anything and everything we want to know about is right here."
- "I spent last week at Computers in Libraries and several days this week at the Indiana Library Federation annual conference." Mary-dee Ojala wrote in 2005 in Online, which covers the information industry. "I didn't see a single 'librarian' hairdo at either event. Nor did anyone shush me. In fact, librarians can be downright rowdy and raucous."

DON'T ASK THIS

There are questions that librarians prefer not to hear. Did you really



have to go to school to become a librarian? Has anyone ever told you that you look like a librarian? Source: Tallahassee (Fla.) Democrat

EARLY LIBRARIANS

- The Romans began book-collecting by looting Greek libraries.
- In the Dark Ages, monastic libraries in Europe were surprisingly small. A 12th-century abbot, Ingulf of Croyland, forbade lending books under penalty of excommunication.
- Even a few centuries ago, British librarians had a poor image. As one author put it: "Unlearned men of books assume the care, As eunuchs are guardians of the fair." Source: Social Studies archives

LIBRARIANS IN THE ARTS

- At least one indigenous art form has been created by the library

profession: book-cart precision teams. Groups of librarians wow audiences with routines performed to music.

- "Librarians are a quiet breed, and tend to bear their absence of hip with stoicism, and the occasional unnecessarily firm shutting of a microfiche drawer," Fiona Scott-Norman writes in Australia's The Age newspaper. "However, one Darwin, [Australia]-based librarian, Andrew Finegan, is mad as hell and is not going to take it any more, and is attempting to use the twin tools of comedy and cabaret to persuade the masses (and possibly himself) that librarians are funky, damn it. His show, Librarian Idol, was a surprise hit at the Adelaide Fringe..."

Other source: Akron (Ohio) Beacon Journal

FAMOUS LIBRARIANS

- Apart from Casanova – a librarian for 13 years; perhaps he needed the rest – most people are hard put to name any others. Here are some who once answered to the name librarian:
- Mao Zedong, who is said to have joined the Communist Party in a fit of pique after having been passed over for promotion at the university library of Beijing.
- Lenin's wife, Nadezhda Krupskaya, Russia currently has 64,500

public libraries, said to be more than any other country.

- J. Edgar Hoover: In his later FBI years, politicians were afraid of the masses of information he had compiled on them.
- First lady Laura Bush. "The librarian mystique – prim, proper and brainy by day, but transforming into wildcats after sunset – can be intimidating," California librarian Brad Barker wrote last year in The Modesto (Calif.) Bee. "But don't be too bashful. Remember, Laura Bush was a librarian, and she settled for a smarmy frat boy who never read anything thicker than a CliffsNotes pamphlet."
- Pope Pius XI. Was becoming pontiff a demotion?

Sources: news services

SEXY LIBRARIANS?

Civilians can include librarians in their sexual fantasies. "I could hear my on-off boyfriend Ross's key in the door," Catherine Townsend wrote in The Independent last year, "as I buttoned up my white blouse, adjusted my glasses and pulled my hair up into a bun. I was playing the 'sexy librarian' and he was a 'reader' who'd forgotten to pay his fines. By the time I revealed the leather corset and stockings underneath my outfit and jumped on him, we were so turned on that the sex was ex-

plosive." Notes for the interested:

- The sexy librarian look for women involves glasses that come off – or not. Some spectacle frames are marketed as having this "so geeky they're chic" look.
- Designers say the "sexy librarian" look for British men has returned with the comeback of cardigans. Would the fashion industry lie?

Sources: news services

LAUGH WITH LIBRARIANS

Some internet jokes that may shed light on the profession:

- How many academic librarians does it take to change a light bulb? Just five. One changes the light bulb while the other four form a committee and write a letter of protest to the dean because, after all, changing light bulbs is not professional work.
- How many reference librarians does it take? Well, I don't know right offhand but I know where we can look it up.
- How many library managers does it take? At least one committee and a light bulb strategy focus meeting and plan.

THOUGHT DU JOUR

"The oldest books are only just out to those who have not read them."
– Samuel Butler

REJECTED VISAS IRK ORGANIZERS

CONVENTION GUESTS

BY MARIANNE WHITE

QUEBEC • Citizenship and Immigration Canada is under fire from organizers of a series of conventions held in Quebec City this summer for turning down the visa requests of many African citizens over concerns they would attempt to remain here after the event.

Citing fears they could seek refugee status, Ottawa has refused to admit hundreds of delegates for various meetings, including an international religious gathering held in June and a youth conference slated for next week.

Organizers of an international seminar on education this week are the latest to have bumped into problems with immigration authorities.

Some 50 of their participants, coming from African countries such as Liberia, Ghana and Nigeria, have been denied a visa despite return tickets and letters of recommendation both from the organizers in Canada and their affiliated association back home.

"I'm ashamed of my country," said Madeleine Baillargeon, secretary-general of the World Organization for Early Childhood Education, which is affiliated with the United Nations.

"We cannot treat people like this. We are supposed to be an open country. They presented a watertight case to immigration authorities with proof they had every intention of returning home after the meeting, and yet they are told, 'We don't believe you,'" Ms. Baillargeon said yesterday. "These people are professionals, school owners and scholars who are held in high esteem in their country."

Ms. Baillargeon said she is surprised that the only delegates turned down were from African countries. "It's likely not a coincidence," she said.

A spokeswoman for Citizen-

ship and Immigration Canada said there is no racial profiling, but stressed the department has to take into consideration the economic and political situation of an applicant's country before granting a visa.

"We are working with event organizers and we recognize the importance of such meetings, especially in Quebec City this year, but visa officers have to keep in mind the safety and security of Canadians when they make their decision," said spokeswoman Danielle Norris.

She said the government is concerned because it has seen many cases in past years of applicants who have not returned to their home country after their visa had expired.

Ms. Norris added that the government grants visas to applicants in 80% of cases, on average.

A meeting of 4,000 international librarians starting next week in Quebec City has also seen about 30 of its delegates from Africa and developing countries elsewhere denied access to Canada. Organizer Claude Bonnelly said it was regrettable that some of the keynote speakers and translators would not be able to attend the conference. "It's ironic, but sad, when you know that the title of our conference is Librarians Without Borders," he said.

For the religious gathering alone more than 600 delegates were refused entry into Canada.

The visa situation has Amnesty International Canada worried.

"It's an outstanding issue and unfortunately it's only getting worse," said Amnesty spokeswoman Anne Sainte-Marie. "For some reason, African citizens seem to be targeted more than others by immigration authorities," she added.

The Quebec government has already voiced its concern about the situation and asked the federal government to speed things up for upcoming events.

Canwest News Service

Fearing defections, government blocks Africans' visas

Conference organizers in Quebec City voice frustration after delegates barred

MARIANNE WHITE
CANWEST NEWS SERVICE

QUEBEC - Citizenship and Immigration Canada is under fire from organizers of a series of conventions held in Quebec City this summer for turning down many Africans' visa requests over concerns they would try to remain here after the event.

Citing fears they could seek refugee status, the federal government has refused to let in hundreds of delegates for various meetings, including an international religious gathering held in June and a youth confer-

ence slated for next week.

Organizers of an international seminar on education this week are the latest to have bumped into problems with immigration authorities.

About 50 participants from Liberia, Ghana and Nigeria have been denied visas despite having return tickets and letters of recommendation both from the organizers in Canada and their affiliated associations back home.

"I'm ashamed of my country," said Madeleine Baillargeon, secretary-general of the World Organization for Early Childhood Education, which is affiliated

with the United Nations.

"We cannot treat people like this," she said yesterday.

"We are supposed to be an open country.

"They presented a watertight case to immigration authorities with proof they had every intention of returning home after the meeting, and yet they are told: 'We don't believe you.'

"These people are ... held in high esteem in their country."

Baillargeon said she is surprised the only delegates turned down were from African countries. "It's likely not a coincidence," she said.

Citizenship and Immigration spokesperson Danielle Norris said there is no racial profiling, but she stressed the department has to take into consideration the economic and political situa-

tion of an applicant's country before granting a visa.

"We are working with event organizers and we recognize the importance of such meetings, especially in Quebec City this year, but visa officers have to keep in mind the safety and security of Canadians when they make their decision," Norris said.

The government grants visas to applicants in 60 per cent of the cases, on average, she added.

A meeting of 4,000 international librarians starting next week in Quebec City has also seen about 30 of its delegates from Africa and developing countries elsewhere denied access to Canada.

"It's ironic, but sad, when you know the title of our conference is Librarians Without Borders," organizer Claude Bonnelly said.

CONGRÈS MONDIAL

BILL GATES REMETTRA UN PRIX

4000 bibliothécaires réunis à Québec

Quelque 4000 bibliothécaires de 130 pays se réuniront, du 10 au 14 août, au Centre des congrès de Québec, à l'occasion du 74^e Congrès mondial des bibliothèques et de l'information. Le thème sera le suivant : « Bibliothèques sans frontières : naviguer vers une compréhension globale ». Ils échangeront sur la préservation du patrimoine documentaire et sur l'avenir de leur lieu de savoir à l'ère numérique.

CANOE

« Les bibliothèques abolissent les frontières et ouvrent les portes à tous les savoirs. Elles jouent un rôle essentiel d'éducation et d'émancipation des citoyens. Elles contribuent à former des individus informés, créatifs et éduqués. Elles travaillent ensemble pour assurer le développement durable de nos sociétés. Grâce aux technologies de l'information, elles sont tournées vers l'avenir », souligne Claude Bonnelly, président du comité national organisateur du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information.

Le congrès est marqué par un événement spécial : le fondateur de Microsoft, Bill Gates, remettra le prix « Accès au savoir », de la Fondation Bill and Melinda Gates qui est doté d'une bourse de 1 million \$, afin d'honorer une bibliothèque publique qui permet l'accès à l'information par l'utilisation gratuite d'ordinateurs et d'Internet.

Plus de 300 débats auront lieu lors du congrès, et ce, en anglais, français, espagnol, allemand, russe, chinois et arabe. Les enjeux de la profession, l'impact social et économique des bibliothèques, l'égalité d'accès à l'information ainsi que le virage numérique dans la diffusion de notre patrimoine seront discutés.

« Les bibliothèques ont une mission fondamentale à jouer dans la société, à l'égard de l'émancipation des citoyens et du développement culturel. C'est une mission actuelle, tout en sachant que toutes les bibliothèques dans le monde n'ont pas les mêmes moyens. Nous allons donc défendre les valeurs de diversité et de solidarité internationale », explique Claude Bonnelly.

Le Québec bien nanti

Les bibliothèques québécoises sont fréquentées par plus de la moitié de la

population, rappelle M. Bonnelly. Elles sont de plus en plus dotées de technologies. Il suffit de penser à Internet qui y est bien implanté.

« Notre situation est bonne, les bibliothèques se développent de plus en plus, nous l'avons vu dernièrement avec la Grande bibliothèque de Montréal ou encore celle de Charlesbourg. Elles ont été les premières à utiliser les nouvelles technologies, elles misent beaucoup là-dessus, d'abord pour numériser leurs collections », fait remarquer M. Bonnelly.

Par exemple, à la bibliothèque de l'Université Laval, on a consacré 5 M\$ aux ressources électroniques sur un

budget d'acquisition de 11 M\$. « Mais nous ne pouvons pas tout numériser, explique de son côté Silvie Delorme, directrice de la bibliothèque de l'Université Laval. De toute façon, nous garderons toujours une version papier par sécurité et pour notre patrimoine. Il y a également le problème des droits d'auteurs, les éditeurs aimeraient que nous rendions disponible une seule copie à la fois, bien qu'elles sont illimitées, car numériques. Autrement, il faudrait que nous payions pour chaque exemplaire consulté, comme si la bibliothèque achetait plusieurs exemplaires. »

Fait à noter : d'ici deux ans, l'Université Laval publiera sur Internet toutes les thèses de ses étudiants.

La cérémonie d'ouverture du Congrès aura lieu demain matin, en présence de la gouverneure générale du Canada, Michaëlle Jean.



PHOTO LES ARCHIVES

Par l'entremise de sa Fondation, Bill Gates remettra un prix d'une valeur de 1 million \$ pour l'initiative d'une bibliothèque publique qui permet l'accès à l'information par l'utilisation gratuite d'ordinateurs et d'Internet.



PHOTO CANOE

Claude Bonnelly, président du comité national organisateur du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information.

Bill Gates père en ville cette semaine

Le père de Bill Gates, William H. Gates, sera de passage à Québec mercredi. Coprésident de la fondation Bill et Melinda Gates, il remettra un prix dans le cadre du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information (IFLA).

La collaboration entre la famille Gates et cet événement international n'est pas nouvelle. «C'est devenu une tradition pour l'IFLA, explique Claude Bonnelly, président du comité organisateur. Tous les ans, lors du congrès mondial, la fondation Bill Gates remet un prix à une bibliothèque publique qui fait des efforts spécifiques pour donner accès à Internet.»

M. Gates, le père du célèbre fondateur de Microsoft, ne se déplace pas tous les ans pour remettre le prix en personne. Âgé de 82 ans, l'ancien procureur a toutefois tenu à être présent à Québec cette année. Il devrait être de passage dans la capitale pour une journée seulement.

La cérémonie de remise de prix, qui se déroulera à partir de 16h, mercredi, au Centre des congrès, sera suivie d'une réception réservée aux membres de l'IFLA. Cette rencontre internationale d'envergure réunira à Québec 4000 bibliothécaires provenant de 150 pays du 10 au 14 août. Le prix de l'accès à la connaissance, qui récompense une bibliothèque située à l'extérieur des

États-Unis, sera remis pour une neuvième année consécutive. L'an dernier, une bibliothèque australienne s'était mérité les honneurs grâce à son travail auprès des communautés autochtones.

Créée en 2000, la fondation Bill et Melinda Gates compte 626 employés et dispose d'un fonds de 35,9 milliards \$, ce qui fait du fondateur de Microsoft le plus grand philanthrope de la planète.

Daphnée Dion-Viens



William H. Gates et son célèbre fils...

Québec envahie par 4000 rats... de bibliothèque!

La capitale sera envahie au cours des prochains jours par plus de 4000 rats de bibliothèque. C'est que l'IFLA (Fédération internationale des associations de bibliothèques et d'institutions) tient son grand rendez-vous annuel au Centre des congrès de Québec du 10 au 14 août.

"Le congrès de l'IFLA, qui se déroule cette année sous le thème Bibliothèques sans frontières : naviguer vers une compréhension globale, est l'occasion pour des professionnels de partout sur la planète de s'asseoir ensemble et de réfléchir à la mission des bibliothèques et à leur avenir, explique Claude Bonnelly, président du comité organisateur du congrès. Plusieurs enjeux feront l'objet de discussions que ce soit le virage numérique, l'égalité d'accès à l'information, la liberté d'expression ou encore les bibliothèques comme agoras publiques favorisant l'insertion sociale."

Les quelque 4000 congressistes attendus à Québec proviennent de 150 pays. Si l'Europe et l'Amérique du Nord sont bien représentées, l'événement accueillera aussi des visiteurs de pays en voie de développement grâce notamment à des bourses versées par le nouvel organisme de coopération "BiblioMondialis".

"Partout dans le monde, les bibliothèques ont le même objectif fondamental soit de contribuer à l'éducation et à l'émancipation des citoyens, ajoute le président. Elles le font dans des contextes économiques et sociaux fort différents d'un pays à l'autre et c'est pourquoi c'est important de se retrouver et de tisser des liens afin de partager nos façons de faire."

Des retombées importantes

Organisé pour la première fois en 1927, le Congrès mondial des bibliothèques et de l'information en est à sa troisième escale en sol canadien après Toronto en 1967 et Montréal en 1982. Les retombées économiques liées à la présentation d'un tel événement dans la capitale sont évidemment considérables. "Nous n'avons pas établi de chiffres, mais c'est certain que ça se mesure en millions", estime Claude Bonnelly.

Les organisateurs n'ont pas été épargnés par les problèmes liés à l'obtention de visas pour les visiteurs de l'étranger. "Une trentaine de personnes nous ont demandé de l'aide, mais on ne sait pas combien ont tout simplement décidé de ne pas venir en raison des difficultés administratives, soutient M. Bonnelly. C'est très décevant."

Parmi les activités d'envergure au programme du congrès, ce dernier signale deux séances plénières animées par des invités de marque soit Hervé Fisher, spécialiste des médias et des technologies de l'information et James Bartleman, ancien lieutenant-gouverneur de l'Ontario, qui traitera de l'alphabétisation des jeunes autochtones.

La présence en ville du père du milliardaire Bill Gates, William H. Gates II, promet aussi d'attirer l'attention. Ce dernier sera au congrès jeudi pour remettre le Prix de l'accès à la connaissance à une bibliothèque publique afin de reconnaître ses efforts pour faciliter l'accès à Internet.

Pour plus d'information sur l'événement, il suffit de visiter le www.ifla.org. (F.S.)

Illustration(s) :

Pour le président du comité organisateur, Claude Bonnelly, il était tout naturel que le Congrès mondial des bibliothèques se tienne à Québec en cette année du 400e. (Photo François Simard)

12 Actualités

leSoleil dimanche 10 août 2008

Quatre mille bibliothécaires de 150 pays à Québec

Le Congrès mondial des bibliothèques et de l'information (IFLA) est l'un des plus gros colloques qui se tiendra cette année à Québec, avec 4 000 participants provenant de 150 pays. La cérémonie d'ouverture, à laquelle participera la gouverneure générale du Canada Michaëlle Jean, aura lieu ce soir. Cet événement, qui se déroule en sept langues, sera l'occasion de réfléchir notamment sur l'avenir des bibliothèques, à l'heure de la révolution numérique. Depuis la création de l'IFLA en 1927, ce congrès n'a eu lieu que deux fois au Canada, à Toronto en 1967 et à Montréal en 1982. Le congrès se termine le jeudi 14 août. *Daphnée Dion-Viens*

Demain, la

Les bibliothèques publiques sautent à pieds joints dans l'ère numérique. À l'occasion de l'ouverture aujourd'hui du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information à Québec, *Le Soleil* jette un regard sur les défis auxquels sont confrontés les bibliothécaires du XXI^e siècle.

Daphnée Dion-Viens
ddviens@lesoleil.com



Bien installé dans le confort de votre salon, les doigts sur le clavier, vous vous connectez à votre bibliothèque virtuelle préférée. Une rapide recherche vous permet d'identifier le roman convoité. En un clic, vous téléchargez le fichier que vous pourrez utiliser à votre guise, pendant deux semaines. Une fois le délai expiré, le fichier s'autodétruit. Bienvenue à l'ère du prêt numérique.

Des milliers de bibliothèques aux États-Unis utilisent déjà cette technologie. La compagnie OverDrive a notamment conclu des partenariats avec 7500 bibliothèques, à qui elle distribue plus de 100 000 produits (fichiers textes, audio ou vidéo).

À Québec, c'est pour bientôt. Enfin, dès que la technologie sera disponible et que les maisons d'édition auront conclu des ententes concernant les droits d'auteurs.

Il y a plusieurs années déjà, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ) a entrepris un vaste programme de numérisation de sa collection. Le Québec est même à l'avant-garde dans ce domaine, affirme Lisa Bissonnette, présidente et directrice générale de BANQ, rencontrée à l'occasion du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information (voir encadré).

«En Francophonie, c'est nous qui sommes les plus avancés. La France a plus de titres numérisés en terme de livres, mais notre offre numérique est plus diversifiée. On offre des livres, des périodiques, des journaux, des cartes postales, des affiches...»

Pour l'instant, BANQ numérise ce qui est libre de droits d'auteur : Documents publics, anciens journaux, etc. Près dix ans, tout le patrimoine québécois sera disponible en version électronique, estime M^{me} Bissonnette. Mais la révolution numérique ne représente pas nécessairement une menace à l'existence des bibliothèques «entre quatre murs». Au contraire. Le rôle des bibliothèques restera toujours d'organiser les collections, qu'elles soient faites de papier ou de code binaire, ajoute-t-elle.

Les bibliothèques sont d'ailleurs plus populaires que jamais. «C'est l'équipement qui se



L'ordinateur et les technologies numériques sont au cœur de l'évolution des bibliothèques.

LA NOUVELLE-FRANCE PAR LAURIER

Fêtez costumés!

Du 5 au 10 août
Laurier vous invite à participer aux Fêtes de la Nouvelle-France SAQ.

Tous les jours, en après-midi, profitez de l'événement pour revêtir vos costumes d'époque et assistez aux défilés de costumes sur la scène Laurier (Place Royale SAQ, Québec).

nouvellefrance.ca

Laurier, fier partenaire des Fêtes de la Nouvelle-France SAQ depuis 2001.

CONCOURS LAURIER leSoleil

500\$ À GAGNER EN CARTE CADEAU

Préparez un coupon de 500\$ et laissez 50\$ en caisse. Remplissez le coupon et laissez-le dans votre panier. Tirage le 9 septembre 2008 à 14h.

LAURIER QUÉBEC

laurierquebec.com

350 magasins. Soies, Zelfies, la Base, Toys & R Us, Future Shop, Sports Experts, Linnen Chest, Remul-Bay, Old Navy, Freedom Central et H&M.

UN ENDROIT À DÉCOUVRIR
Meubles et accessoires de qualité de conception canadienne.

TOUTES TAXES 1 AN POUR PAYER INCLUSES
SANS INTERÊT EN 12 PÉRIODEMENTS CONSECUTIFS

MOBILIER DE CHAMBRE
3 pièces, en bois 150x200 cm ou 150x220 cm
1299\$

CHOIX DE MEUBLES audio-vidéo et de bases pour télé.

SOFA/RECAMIER 599\$
Produit canadien. Crête de l'Est.

MOBILIER DE CUISINE
3 pièces en bois, 40 x 80 x 72 po avec rallonge
599\$

LIT ESCAMOTABLE 1099\$
20 po, 54 po, 82 po. Garantie Double Garantie.

MATELAS ORTHOPÉDIQUES 512 BRESSORTS
18 mm garanti. Garantie Orthopédique.
229\$
299\$
349\$

245, 7^e RUE EST CHARLESBOURG
Mise à l'échelle de la 7^e Rue Est.
418 826-1842

PREMIER LES DIMANCHES 3 ET 10 AOÛT

bibliothèque



Lieux de savoir et de culture, les bibliothèques sont là pour rester, assurent les spécialistes. — PHOTOS LE SOLEIL, LAETITIA DECONINCK

construit le plus dans le monde aujourd'hui, affirme la pdg de BANQ. Il n'y a plus de lieu de rassemblement gratuit et accessible à tout le monde. Autrefois, c'était l'église ou le magasin général. Maintenant, ce sont les bibliothèques qui deviennent le lieu citoyen par excellence. Puisque les gens sont de plus en plus scolarisés, ils ont envie de fréquenter ces lieux de savoir et de culture. On observe le même phénomène partout.

Même son de cloche de la part de Rojean Savard, professeur à l'École de bibliothéconomie et des sciences de l'information (EBSI) de l'Université de Montréal. «Les bibliothèques sont là pour rester, même si le numérique est appelé à prendre de plus en plus de place, dit-il. On est dans l'ère des bibliothèques hybrides», où les

éditions papier côtoient le virtuel.

Même lorsque le livre électronique — dans lequel on téléchargera les fichiers numériques empruntés par Internet — sera aussi populaire que le iPod, la bibliothèque conservera sa raison d'être, ajoute M. Savard. «La bibliothèque est là pour mettre en commun des collections, qu'elles soient virtuelles ou non, afin de les rendre disponibles à la population. Le rôle de la bibliothèque est de diminuer la fracture numérique et de démocratiser le savoir», dit-il.

RÉVOLUTION NUMÉRIQUE

Présentement, plusieurs dizaines de modèles de e-books existent déjà sur le marché, mais les titres à télécharger restent limités. Impossible de lire électroniquement le dernier

roman de Marie-Claire Blais ou

l'œuvre de Balzac, par exemple.

En attendant la grande révolution numérique, il reste néanmoins beaucoup à faire pour moderniser les bibliothèques d'aujourd'hui. M^{me} Bissonnette travaille notamment à un projet de mise en réseau des institutions québécoises, calqué sur le modèle ontarien et albertain. Au royaume du pétrole, on peut emprunter un livre provenant de l'une des 200 bibliothèques membres du réseau (qui comprend des universités, collèges, instituts spécialisés, etc.) et le faire livrer à sa bibliothèque de quartier. Ou le rapporter dans une autre ville.

D'autres bibliothèques, comme la New York Public Library, restent disponibles sur Internet en fichiers vidéo des ateliers littéraires ou encores des soirées de poésie.

«Autrefois, c'était l'église ou le magasin général. Maintenant, ce sont les bibliothèques qui deviennent le lieu citoyen par excellence»

— Lise Bissonnette, présidente et directrice générale de BANQ

Mardi prochain, BANQ procédera par ailleurs au lancement du portail Internet du Réseau francophone des bibliothèques nationales numériques, qui permettra d'accéder à des dizaines de collections numériques à travers le monde. «Ce n'est que le début», promet M^{me} Bissonnette.

EN BREF

Le Québec en retard

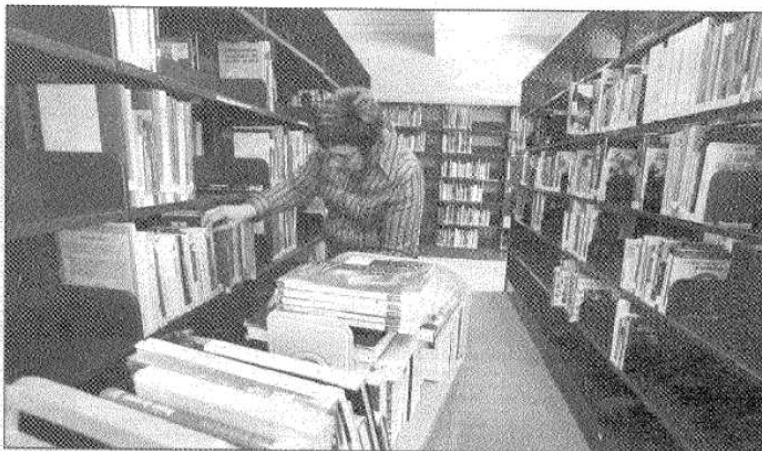
→ Même si des pas de géants ont été franchis au cours des dernières années, les bibliothèques publiques du Québec traitent toujours de la patte lorsqu'on les compare à leurs cousines au pays. En 1987, à la lumière d'une vaste étude, les bibliothèques québécoises avaient été classées à l'avant-dernier rang à l'échelle canadienne, juste avant Terre-Neuve. Rojean Savard, professeure à l'École de bibliothéconomie et des sciences de l'information (EBSI) de l'Université de Montréal, a refait l'exercice de comparaison l'an dernier. Verdict? «On est toujours avant-dernier. Il y a eu des progrès, mais les autres aussi ont avancé en même temps», dit-il. Le Québec est particulièrement en retard quant au nombre de professionnels œuvrant dans le réseau. «C'est un handicap», ajoute M. Savard. Avec les services numériques qu'on offrira dans l'avenir, on a besoin d'une expertise professionnelle forte. C'est ce qui fait défaut ici. > Daphnée Dion-Viens

Un métier... techno

→ Le mythe est tenace. Même au XXI^e siècle, l'image rétrograde de la bibliothécaire âgée, austère et revêche hante toujours les bibliothèques. «C'est devenu la blague du siècle. Pourtant, il s'agit d'un des métiers les plus technos de la planète», lance Lise Bissonnette, présidente et directrice générale de Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ). Les bibliothécaires sont souvent à l'avant-garde des changements technologiques, plaide-t-elle. Leur rôle a aussi considérablement changé au fil des ans, puisqu'ils sont maintenant appelés à animer différentes activités, ajoute Claude Bonnelly, président du comité organisateur du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information (IFLA). Pour s'attaquer aux stéréotypes qui collent à la peau des bibliothécaires, IFLA présente d'ailleurs demain un long métrage qui compare les bibliothécaires des films hollywoodiens aux bibliothécaires de la vraie vie, deux réalités aux antipodes. > Daphnée Dion-Viens

«Gabrielle-Roy 2.0»

→ À quand une modernisation de la bibliothèque Gabrielle-Roy? La question reste sans réponse. Opaverto depuis 1983, la plus grande bibliothèque publique de Québec a besoin d'une sérieuse cure de renouvellement. Un projet de rénovation, baptisé «Gabrielle-Roy 2.0» (en référence au Web 2.0) existe bel et bien dans les cartons de la Ville, mais impossible pour l'instant d'en préciser l'échéancier ou le budget. La modernisation est liée aux rénovations du stationnement souterrain et au projet de tour à bureaux qui pourrait être érigé au-dessus de l'Auditorium. Même s'il s'agit d'un dossier prioritaire, rien n'est définitif pour l'instant, indique Alain Thériault, porte-parole de la Ville de Québec. > Daphnée Dion-Viens



« C'est comme recevoir les Jeux olympiques »

■ Le Congrès mondial des bibliothèques s'ouvre aujourd'hui à Québec

La ville de Québec accueille dès aujourd'hui la 74^e conférence de l'IFLA, mieux connue sous le nom de Congrès mondial des bibliothèques et de l'information. L'événement offrira à près de 4 000 professionnels des quatre coins de la planète de discuter des enjeux du monde du livre à travers divers ateliers et conférences.

JOSÉE-ANN MOISAN
Le Journal de Montréal

L'idée de recevoir le congrès émane de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), qui en avait fait la demande à la IFLA (International Federation of Library Associations), il y a trois ans.

« C'est comme recevoir les Jeux olympiques, dit le président de l'ASTED et directeur de la Bibliothèque de l'Assemblée nationale, Philippe Sauvageau. Un comité est venu à Québec et on l'a emporté dans le dernier droit, devant Rome. »

Congrès d'envergure

Selon lui, recevoir cette 74^e conférence entraînera d'importantes retombées économiques, se chiffrant dans les millions, pour Québec.

« Des hôtels de Québec sont réservés depuis deux ans », dit le directeur de l'ASTED.

La tenue de l'événement est très importante aux yeux des quelque 4 000 membres du personnel des bibliothèques qui participeront aux activités des dimanches.

« Ce sont des gens d'une centaine de pays qui échangent, s'informent et apprennent des autres, dit Philippe Sauvageau. C'est une chance extraordinaire pour eux de

côtoyer des gens qui veulent faire avancer leur métier. Pour le personnel québécois qui n'a pas eu la chance de partir à l'International pour assister aux conférences, c'est une opportunité extraordinaire. »

Les ateliers et les conférences offerts aux congressistes varient de la numérisation à la gestion d'une bibliothèque numérique.

Les participants auront aussi la chance de participer à la soirée culturelle du dimanche 10 août, et d'apprécier le talent d'artistes de chez nous, dont les noms n'ont pas encore été dévoilés.

Toujours important

Bien qu'une partie de la population – principalement étudiante – semble avoir délaissé les outils de recherche offerts en bibliothèque en faveur de l'Internet, le président de l'ASTED est convaincu que les bibliothèques, et surtout leur personnel, ont toujours leur place à notre époque.

Selon lui, un outil comme Internet, bien que formidable dans certains cas, n'est pas comparable au savoir d'un ou d'une bibliothécaire.

« Si l'on a une recherche pointue à faire, on peut se buter à des informations limitées ou des accès restreints, dit Philippe Sauvageau. Dans les bibliothèques, il y a du personnel habitué à chercher et qui possède les bons outils. Aucune technologie ne peut remplacer leur savoir et leur aide. »



PHOTO LE JOURNAL

■ Philippe Sauvageau est heureux de la venue de l'IFLA à Québec.

jamoisan@journalmtl.com

CONGRÈS MONDIAL DES BIBLIOTHÈQUES

Place au virage numérique

Le virage vers la numérisation pris par les bibliothèques est l'un des enjeux au cœur des conférences du 74^e Congrès mondial des bibliothèques et de l'information (IFLA) qui a pris son envol hier à Québec.

CANOË

C'est sous le thème « Bibliothèques sans frontières : naviguer vers une compréhension globale » que se déroulera l'événement, rassemblant plus de 4000 professionnels du domaine des bibliothèques et de l'information provenant de 150 pays.

Les activités et conférences seront traduites simultanément en sept langues officielles, soit l'anglais, le français, l'espagnol, l'allemand, le russe, le chinois et l'arabe.

La numérisation et l'accès Internet aux bibliothèques ont été l'un des enjeux majeurs qu'a soulignés la gouverneure du Canada, Michaëlle Jean, lors de son allocution. « Or, vous, bibliothécaires et archivistes, sachez désormais faire en sorte que les connaissances voyagent bien au-delà des murs de vos établissements. Grâce à la numérisation et au Web, vous parvenez à abolir les contraintes d'espace et d'accès. Vous avez en main de puissants instruments de développement et de démocratisation », a-t-elle mentionné.

« Après 10 ans, 1 à 2 % de nos archives seulement seront numérisées. Nous avons environ 22 millions de

photos de Canadiens et nous nous interrogeons sur la façon de préserver les blogues Internet et les sites Web », a mentionné Ian E. Wilson, bibliothécaire et archiviste national à Bibliothèque et Archives Canada. Il ajoute que chaque année, quelques millions de dollars sont investis dans la numérisation des archives de Bibliothèque et Archives Canada.

« L'idée est d'utiliser tous les supports, imprimés, audio, vidéo, numérique, etc., pour préserver l'expérience canadienne », ajoute Ian Wilson, mentionnant, à titre d'exemple, la mise en place d'un service de numérisation d'archives sur demande, destiné aux particuliers. « Certaines personnes souhaitent avoir des documents d'archives sur un membre de leur famille, qui a pris part à la Deuxième Guerre mondiale par exemple », indique-t-il.

Ce n'est que la troisième fois que le Canada accueille cette conférence depuis la création de l'IFLA, en 1927. Durant le congrès, quelques centaines de panélistes et de conférenciers viendront discuter avec les congressistes d'enjeux majeurs pour la préservation et la diffusion du

patrimoine documentaire, comme le virage numérique du système de classement des bibliothèques, l'égalité d'accès à l'information, la liberté d'expression, l'impact économique et social des bibliothèques ainsi que le rôle des bibliothèques pour une plus grande insertion sociale de ses usagers.

Ouvrage

Les innovations et autres réussites des employés des différentes bibliothèques canadiennes se retrouvent maintenant dans un

ouvrage intitulé *Rayonner et partager L'innovation dans les bibliothèques canadiennes*, sous la direction de Yvon-André Lacroix. Lise Bissonnette, rencontrée hier, s'est réjouie de l'esprit d'innovation dont font preuve les bibliothèques du Québec et du Canada. « Il s'agit d'un recueil d'idées et d'expériences vécues par les bibliothèques », a indiqué Lise Bissonnette, présidente-directrice générale de Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BanQ),

ajoutant que l'idée de produire un tel ouvrage était dans l'air depuis 2006.

À titre d'exemple, l'ouvrage traite des manières d'exploiter les services des bibliothèques à distance, dans le cas où l'utilisateur demeure trop loin d'une bibliothèque donnée. « Des propositions portent aussi sur comment une bibliothèque peut en arriver à travailler avec les jeunes, à les attirer » a-t-elle ajouté au sujet de l'ouvrage que pourront consulter tous les professionnels du domaine.



Photo Le JOURNAL

La gouverneure du Canada, Michaëlle Jean, a pris part à l'ouverture du Congrès mondial des bibliothèques qui se tient à Québec.

Important congrès de bibliothécaires à Québec

Quelque 4000 bibliothécaires sont réunis en congrès dans la ville de Québec pour toute la semaine. La capitale accueille en effet le prestigieux congrès de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des institutions. Sous le thème « Bibliothèques sans frontières: naviguer vers une compréhension globale », les délégués y réfléchiront notamment à la préservation du patrimoine documentaire, aux bibliothèques comme agoras publiques ainsi qu'à l'accessibilité des savoirs. Les présentations y porteront sur des sujets très variés, de l'archivage d'Internet à celui des documents liés à l'exploration scientifique dans le Nord, en passant par l'accès à l'information en Ouganda et en Afrique du Sud. *Le Devoir*

EN BREF**4000 bibliothécaires
réunis à Québec**

Québec (La Presse canadienne) —

Plus de 4000 congressistes provenant de 150 pays du monde participent au Congrès mondial des bibliothèques et de l'information qui se déroule à Québec.

C'est la Gouverneure générale du Canada, Michaël Jean, qui a prononcé, hier, le discours d'ouverture portant sur les enjeux informatiques.

Tous les discours et les ateliers sont traduits en sept langues. Si l'on exclut le Sommet de la Francophonie, il s'agit du congrès le plus important à avoir lieu dans la Vieille Capitale cette année.

Plusieurs thèmes ont été abordés au cours de cette rencontre, dont l'accès à la lecture et le transfert numérique des documents existant sur papier.

Des milliers de bibliothèques aux États-Unis utilisent déjà cette technologie. La compagnie OverDrive a notamment conclu des partenariats avec 7500 bibliothèques, à qui elle distribue plus de 100 000 produits (fichiers textes, audio ou vidéo).

Plus de 4000 bibliothécaires sont réunis à Québec

Presse Canadienne — Plus de 4000 congressistes provenant de 150 pays du monde participent au Congrès mondial des bibliothèques et de l'information qui se déroule à Québec.

C'est la Gouverneure générale du Canada, Michaël Jean, qui a prononcé, hier, le discours d'ouverture portant sur les enjeux informatiques.

Tous les discours et les ateliers sont traduits en sept langues. Si l'on exclut le Sommet de la Francophonie, il s'agit du congrès le plus important à avoir lieu dans la Vieille Capitale cette année.

Plusieurs thèmes ont été abordés au cours de cette rencontre, dont l'accès à la lecture et le transfert numérique des documents existant sur papier.

D'ici dix ans, tout le patrimoine québécois sera disponible en version électronique, estime Mme Bissonnette.

«Mais la révolution numérique ne représente pas nécessairement une menace à l'existence des bibliothèques entre quatre murs. Au contraire. Le rôle des bibliothèques restera toujours d'organiser les collections, qu'elles soient faites de papier ou de code binaire», ajoute-t-elle.

Le patrimoine de la francophonie bientôt accessible sur Internet

Le portail accueillera les versions numérisées de journaux, de magazines, de cartes et de livres

CAROLINE MONTPETIT

Québec. Les données numériques du patrimoine des bibliothèques d'au moins 14 pays francophones seront bientôt disponibles en ligne partout dans le monde.

Bibliothèque et Archives nationales du Québec présente en effet aujourd'hui, au Congrès mondial des bibliothèques de l'information qui se déroule à Québec, le prototype d'un portail qui réunira ces données.

L'expertise ayant servi à la mise au point de ce portail, le premier de ce genre à être conçu en français, est en effet québécoise.

«Parce que nous sommes en avance dans le domaine», dit Lise Bissonnette, présidente-directrice générale de Bibliothèque et Archives nationales du Québec, qui se réjouit par ailleurs que l'ensemble de la presse québécoise du XIX^e siècle soit désormais offert en format numérique.

À travers ce portail, les bibliothèques du Québec, de France, de Belgique, de Suisse, du Luxembourg, d'Haïti, du Cambodge, du Madagascar, du Maroc, d'Égypte, du Sénégal, de Tunisie, du Mali et du Vietnam mettront en ligne différentes collections de journaux, de revues, de cartes et de livres.

La version finale du portail du Regroupement francophone des bibliothèques nationales numériques (RFBNN) sera pour sa part mise à la disposition des usagers au moment du sommet de la Francophonie, qui doit se dérouler à Québec en octobre. Mais, à l'adresse Internet www.rfbnn.org, on peut déjà consulter, sur le prototype, un exemplaire du *Cancanier d'Haïti*, par exemple, datant de 1841, des textes du journal *L'Indépendance belge*, de 1914, ou encore un exemplaire de *La Patrie*, publiée au Québec en 1884.

«L'accent est mis sur les journaux», explique Carole Payen, conseillère aux affaires internationales pour Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

Les pays participants au portail se sont en effet concentrés jusqu'à présent sur les journaux publiés entre 1850 et 1950, même si on trouvera aussi sur le site des revues, des cartes et des livres. Un logiciel permettra éventuellement de tourner les pages des journaux, des revues et des livres consultés.

La numérisation des œuvres peut avoir un effet protecteur sur les originaux, puisqu'elle permet au public de les consulter sans abîmer les versions papier.

En Tunisie, par exemple, explique Mme Payen, certains journaux étaient en si mauvais état qu'il n'était tout simplement plus possible de les consulter.

Accessibilité

Le regroupement francophone des bibliothèques nationales numériques s'est également donné pour mandat d'inclure les pays en voie de développement, qui ont un accès restreint aux technologies de l'information. Des stages de formation ont donc été organisés pour permettre aux bibliothécaires de ces pays de procéder à la numérisation de leur patrimoine.

«Dans les pays moins favorisés, la bibliothèque est souvent le seul point d'accès à Internet», et donc à ces données, souligne Claude Connelly, ancien directeur de la bibliothèque de l'Université Laval.

La numérisation, comme le multilinguisme d'ailleurs, est au cœur de ce 74^e congrès de l'IFLA (Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des institutions), qui réunit quelque 4000 délégués à Québec, et ce, jusqu'à vendredi. Dans les nombreux ateliers qui se tiennent au Centre des Congrès de Québec, on discute autant de conservation de manuscrits d'explorateurs norvégiens ou d'alphabetisation en Namibie que de bibliothèques en langues autochtones, par exemple. Car on vise désormais à conserver l'ensemble des manifestations culturelles partout dans le monde, que celles-ci relèvent de la tradition orale ou de la tradition écrite.

«C'est une tendance relativement nouvelle», précise à ce sujet Claude Connelly.

C'est la deuxième fois seulement que cet important congrès de l'IFLA se tient au Canada depuis la fondation de l'organisme, en 1927.

«C'est comme recevoir les Jeux olympiques des bibliothécaires», a dit hier Lise Bissonnette, fière d'accueillir ce rassemblement au Québec.

Le RFBNN s'est également donné pour mandat d'inclure les pays en voie de développement, qui ont un accès restreint aux technologies de l'information

Le Devoir

Plus de 4000 bibliothécaires sont réunis à Québec

LA PRESSE CANADIENNE

QUÉBEC — Plus de 4000 congressistes provenant de 150 pays du monde participent au Congrès mondial des bibliothèques et de l'information qui se déroule à Québec.

C'est la gouverneure générale du Canada, Michaël Jean, qui a prononcé, dimanche, le discours d'ouverture portant sur les enjeux informatiques.

Tous les discours et les ateliers sont traduits en sept langues. Si l'on exclut le Sommet de la Francophonie, il s'agit du congrès le plus important à avoir lieu dans la Vieille Capitale cette année.

Plusieurs thèmes ont été abordés au cours de cette rencontre, dont l'accès à la lecture et le transfert numérique des documents existant sur papier.

Des milliers de bibliothèques aux États-Unis utilisent déjà cette technologie. L'entreprise OverDrive a notamment conclu des partenariats avec 7500 bibliothèques, à qui elle distribue plus de 100 000 produits (fichiers textes, audio ou vidéo).

Au Québec, c'est pour bientôt, dès que la technologie sera disponible et que les maisons d'éditions auront conclu des ententes concernant les droits d'auteurs.

Il y a plusieurs années déjà, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ) a entrepris un vaste programme de numérisation de sa collection. Le Québec est même à l'avant-garde dans ce domaine, affirme Lise Bissonnette, présidente et directrice générale de BAnQ, rencontrée à l'occasion du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information.

D'ici 10 ans, tout le patrimoine québécois sera disponible en version électronique, estime M^{me} Bissonnette. « Mais la révolution numérique ne représente pas nécessairement une menace à l'existence des bibliothèques entre quatre murs. Au contraire », ajoute-t-elle.

En attendant la grande révolution numérique, il reste néanmoins beaucoup à faire pour moderniser les bibliothèques d'aujourd'hui. M^{me} Bissonnette travaille notamment à un projet de mise en réseau des institutions québécoises, calqué sur le modèle ontarien et albertain.



LA VISITE DE PAPA GATES

Le père de Bill Gates, William H. Gates, était de passage à Québec hier en fin de journée. Coprésident de la fondation Bill et Melinda Gates, il a remis le Prix d'accès à la connaissance dans le cadre du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information (IFLA), qui se déroule présentement dans la capitale. Chaque année, la fondation du créateur de Microsoft récompense une initiative qui permet à des populations défavorisées d'avoir accès à Internet. Cette année, c'est le programme Vasconcelos, offert dans l'État de Veracruz au Mexique, qui a récolté ce prix assorti d'une bourse de 1 million \$. Grâce à des véhicules tout-terrains équipés d'appareils informatiques, cette initiative permet aux populations rurales et indigènes situées en région éloignées d'avoir accès à la Toile. Sur la photo, M. Gates (à gauche) remet le prix à un représentant du projet Vasconcelos. — PHOTO LE SOLEIL, ERICK LABRÉ

Outil pour la bibliothèque de l'UL

→ L'Université Laval a profité du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information, qui se tient à Québec ces jours-ci, pour lancer la version 2.0 d'Ariane, logiciel qui permet de trouver des livres à la bibliothèque de l'Université. Le fonctionnement de la nouvelle mouture, lit-on dans un communiqué, devrait plaire aux « internautes qui souhaitent désormais effectuer des recherches de la même manière simplifiée que celle développée par Google ». Le Congrès mondial des bibliothèques, qui rassemble 4000 spécialistes de 150 pays, s'est ouvert dimanche au Centre des congrès et se termine aujourd'hui.

Jean-François Cliche



À QUÉBEC HIER

Bill Gates père remet une bourse de 1 million\$

La Fondation Bill & Melinda Gates, du multimilliardaire américain de l'informatique Bill Gates, a remis hier à Québec une bourse de 1 million \$ US à un organisme mexicain de bienfaisance.

La Presse Canadienne

De passage à Québec à l'occasion du 74e Congrès mondial des bibliothèques et de l'information (IFLA), le père du fondateur de Microsoft, William H. Gates Sr., a attribué le Access to Learning Award au programme « Vasconcelos », qui oeuvre dans les régions les plus reculées du Mexique.

Le programme Vasconcelos cible les villes et villages de l'État de Veracruz où les autorités ont installé des ordinateurs dans les endroits publics mais dont l'utilisation demeure marginale en raison du manque de connaissance des résidents.

Des équipes mobiles du programme sillonnent l'État et s'arrêtent dans les collectivités les plus défavorisées pour former la population à l'usage du Web.

« L'idée qui sous-tend notre engagement envers les bibliothèques est la suivante: le savoir change les vies.

C'est vrai ici au Québec, c'est vrai en Lettonie et c'est vrai aussi au Botswana. Un public mieux informé est plus en santé, plus riche et plus brillant », a dit M. Gates père, lors de son



Photo Le JOURNAL

La fondation Bill & Melinda Gates a remis un prix d'un million de dollars US au projet Vasconcelos. William H. Gates Sr est venu remettre le prix en personne à Victor Arredondo, le createur du projet Vasconcelos et secretaire de l'Education pour l'État du Veracruz au Mexique.

allocation devant quelques centaines de congressistes. Fondée en 2000, dirigée par Patty Stonesifer (CEO) et coprésidée par M. Gates père, un avocat à la retraite âgé de 82 ans, la Fondation Bill & Melinda Gates disposait d'un fonds de 33 milliards \$ US en 2006.

Cette oeuvre philanthropique vise à améliorer les conditions de vie des citoyens les moins nantis en favorisant l'accès à l'éducation, à l'information et aux connaissances. L'organisme est aussi actif sur le plan de la santé et a financé de nombreuses campa-

gnes de vaccination auprès des enfants.

Critiques

Malgré sa vocation charitable et ses contributions généreuses, la mission caritative de la famille Gates n'est pas à l'abri de la critique.

En janvier 2007, un article du Los Angeles

Time révélait que la fondation avait placé 423 millions \$ US dans les sociétés Eni, Royal Dutch Shell, Exxon Mobil Corp, Chevron Corp. et Total, des entreprises pointées du doigt pour la pollution endémique qui menace la santé de nombreuses populations africaines.

De passage à Québec

Le père de Bill Gates remet une bourse de 1 million \$

MARTIN OUELLET
LA PRESSE CANADIENNE

QUÉBEC — La Fondation Bill & Melinda Gates, du multimilliardaire américain de l'informatique Bill Gates, a remis hier à Québec une bourse de 1 million \$ US à un organisme mexicain de bienfaisance.

De passage à Québec à l'occasion du 74^e Congrès mondial des bibliothèques et de l'information (IFLA), le père du fondateur de Microsoft, William H. Gates Sr., a attribué le *Access to Learning Award* au programme Vas-

concelos, qui œuvre dans les régions les plus reculées du Mexique.

Le programme Vasconcelos cible les villes et villages de l'État de Veracruz où les autorités ont installé des ordinateurs dans les endroits publics mais dont l'utilisation demeure marginale en raison du manque de connaissance des résidents.

Des équipes mobiles du programme sillonnent l'État et s'arrêtent dans les collectivités les plus défavorisées pour former la population à l'usage du Web.

« L'idée qui sous-tend notre

engagement envers les bibliothèques est la suivante: le savoir change les vies. C'est vrai ici au Québec, c'est vrai en Lettonie et c'est vrai aussi au Botswana. Un public mieux informé est plus en santé, plus riche et plus brillant », a dit M. Gates père, lors de son allocution devant quelques centaines de congressistes.

Accès à l'éducation

Fondée en 2000, dirigée par Patty Stonesifer et coprésidée par M. Gates père, un avocat à la retraite âgé de 82 ans, la Fonda-

tion Bill & Melinda Gates disposait d'un fonds de 33 milliards \$ US en 2006.

Cette œuvre philanthropique vise à améliorer les conditions de vie des citoyens les moins nantis en favorisant l'accès à l'éducation, à l'information et aux connaissances. L'organisme est aussi actif sur le plan de la santé et a financé de nombreuses campagnes de vaccination auprès des enfants.

Officiellement à la retraite depuis le 27 juin dernier, le multimilliardaire Bill Gates se consacre aujourd'hui exclusive-

ment aux activités de la fondation qui porte son nom.

Malgré sa vocation charitable et ses contributions généreuses, la mission caritative de la famille Gates n'est pas à l'abri de la critique.

En janvier 2007, un article du *Los Angeles Time* révélait que la fondation avait investi 423 millions \$ US dans les sociétés Eni, Royal Dutch Shell, Exxon Mobil, Chevron et Total, des entreprises pointées du doigt pour la pollution qui menace la santé de nombreuses populations africaines.

LIVRES

La planète Web n'est pas pour demain

CAROLINE MONTPETIT

Mondialisation, démocratisation de l'autoroute de l'information, bibliothèque numérique mondiale pour tenir la planète au bout des ongles, par l'entremise d'Internet et d'un écran d'ordinateur. C'est ce qu'on promet pour aujourd'hui ou demain, le refrain qu'on entend partout. Pourtant, l'accès universel à l'information libre et gratuite est loin d'être une réalité du présent. Dans les faits, seulement 16 à 18 % de la population de la planète a présentement accès à Internet, comme le prédisait cette semaine Hervé Fischer, au Congrès mondial des bibliothèques et de l'information, à Québec. «*Nous sommes loin des promesses du sommet mondial de la Société de l'information, qui s'est tenu à Genève en 2003 [...] et qui nous prédisait que d'ici 2015 la moitié de la population mondiale accéderait à Internet*», disait-il.

En fait, l'Afrique ne fait pas vraiment partie de l'autoroute de l'information, lançait Juliano Kabamba, de la Central University of Technology, de Free State, en Afrique du Sud, conférencier invité au congrès de Québec, où plusieurs experts se sont penchés sur la question.

«*Il y a beaucoup d'euphorie à propos de la technologie de l'information et des communications et à propos de la différence qu'elle entraîne dans l'ordre mondial*», disait-il cette semaine. Ironiquement, mais on est loin de la coupe aux lèvres.

Un simple coup d'œil aux statistiques concernant l'usage d'Internet remet en effet les choses en perspective. En Afrique subsaharienne, dit M. Kabamba, on trouvait en 2004 un usager d'Internet pour chaque groupe de 250 à 400 personnes. En comparaison, la moyenne mondiale était d'un internaute sur quinze personnes et les moyennes américaine et européenne, d'un internaute sur deux personnes. Au même moment, en fait, il y avait autant d'internautes dans la ville de New York que dans l'Afrique tout entière!

Par ailleurs, poursuit M. Kabamba, l'usage d'Internet en Afrique est encore très largement limité aux régions urbaines. En région rurale, où 70 % de la population africaine lutte pour avoir accès à l'éducation et aux soins de santé, un simple journal est un luxe et Internet est un rêve lointain, dit-il. En plus d'être souvent hors de prix, l'autoroute de l'information pose des problèmes de pertinence aux populations africaines. «*On y trouve très peu d'information de contenu local qui pourrait s'appliquer aux conditions matérielles des populations rurales et pauvres de l'Afrique*», dit-il. En fait, une bonne partie du contenu disponible sur Internet est en anglais, même si, selon Hervé Fischer, cette proportion diminue progressivement au profit d'autres langues, comme le chinois ou l'espagnol, et ne devrait pas atteindre plus de 33 % aujourd'hui.

Or, on le sait, l'Afrique est l'une des régions du monde où le taux d'analphabétisme est très élevé, atteignant 41 % en Afrique subsaharienne, où 40 millions d'enfants ne fréquentent pas l'école. En général d'ailleurs, ajoute-t-il, l'apprentissage précoce en anglais, pour les enfants des populations locales, ne favorise pas une meilleure performance scolaire dans les années à venir. L'accès aux seules technologies de l'information ne résoudra pas à lui seul, conclut-il, les problèmes criants de sous-développement que traverse l'Afrique. Loin de là.

De nombreux projets

Il ne faut toutefois pas baisser les bras pour autant. Et les projets visant à approvisionner les pays en développement en information numérique abondent.

VOIR PAGE E 2: AFRIQUE

SUITE ...

AFRIQUE

Vers une bibliothèque scolaire numérique pour les enfants de niveaux primaire et secondaire du Tiers-Monde

SUITE DE LA PAGE E 1

C'est le cas par exemple de la Fondation pour une bibliothèque globale, lancée à Montréal au printemps dernier, qui s'applique à mettre à la disposition de populations du Tiers-Monde une bibliothèque scolaire numérique pour les enfants de niveaux primaire et secondaire. Grâce à des ordinateurs portables, provenant du projet One Lap Top per Child et distribués sous l'égide de la Fondation Paul-Gérin-Lajoie grâce au financement du ministère des Relations Internationales du Québec, 160 appareils ont ainsi récemment fait leur chemin jusqu'à Haïti. Ce sont les fameux ordinateurs peu coûteux (ils se vendent en ce moment 680 \$) qui fonctionnent sans l'aide de l'électricité. En région éloignée, ils ne fournissent cependant pas l'accès à Internet et doivent être chargés des contenus qu'ils diffusent.

En plus de rapatrier un contenu universel francophone libre de droits, la Fondation tente d'obtenir la permission de reproduire différentes œuvres d'auteurs vivants pour les mettre en ligne. Les jeunes bénéficiaires de ces services sont aussi invités à participer eux-mêmes à l'élaboration des contenus. Par exemple, dans le cadre d'un des programmes dont la bibliothèque fait la promotion, des enfants sont invités à demander aux aînés des récits, des histoires et des contes, qu'ils transcrivent en les accompagnant de dessins pour les mettre en ligne, numérisant ainsi ce qui faisait autrefois partie de la tradition orale. L'écrivain malien Amadou Hampâté Bâ ne dit-il pas qu'en Afrique, un vieillard qui meurt, c'est une bibliothèque qui brûle?

« Nous avons conduit un projet-pilote en Haïti, explique Daniel Caissy, président de la Fondation. Toute la première phase du projet a été consacrée à l'appropriation de la technologie par les élèves. La deuxième phase porte sur la bibliothèque scolaire. » Les 160 ordinateurs distribués en Haïti l'étaient dans un ratio d'environ un ordinateur pour deux élèves. Et un autre projet de la Fondation devrait aussi voir le jour au Burkina Faso et au Bénin, grâce auquel les élèves devraient avoir accès à un ordinateur par classe, dans dix écoles de chacun des deux pays.

Parallèlement à la fondation pour une bibliothèque

globale, le projet Aluka tenait également un stand au salon des exposants du Congrès mondial des bibliothèques et de l'information. « Aluka » est un mot dérivé du zoulou qui signifie « tisser ». Le projet vise à diffuser une information de haut niveau, dans toutes les disciplines scolaires, à propos de l'Afrique, et il la fournit gratuitement aux pays en voie de développement. Le portail du Regroupement francophone des bibliothèques nationales numériques, lancé par Bibliothèque et Archives nationales du Québec et annoncé cette semaine au congrès, compte un important volet de développement Nord-Sud.

Ces initiatives sont tout à fait remarquables, mais la route est longue avant l'avènement d'une véritable autoroute universelle de l'information. Lors d'une autre conférence présentée au congrès, Rosaline Njile Ep Njike, responsable du centre de documentation et d'archives du bureau sous-régional de l'UNESCO en Afrique centrale, dénonçait l'effet dévastateur sur les communications de climats politiques instables en République centrafricaine, par exemple, ou encore au Tchad, où Internet est pratiquement inexistant. Par ailleurs, au Cameroun ou au Gabon, par exemple, des efforts sont faits pour faciliter l'établissement d'un réseau de communications, même si les obstacles à sa réalisation demeurent nombreux.

Si l'on veut continuer à parler de réseau universel d'information, il faudra donc changer la carte informatique du monde qui, comme le souligne Hervé Fischer, est pratiquement calquée sur celle de l'accès à l'électricité. Il faut donc notamment trouver des sources alternatives de courant pour accéder aux populations éloignées des grands centres. « La fracture numérique se réduit beaucoup plus vite que l'analphabétisme », dit M. Fischer. Mais elle demeure et demeurera définitivement considérable. « Car la révolution informatique, si elle est bien présente dans les pays développés, n'a pas encore révolutionné le monde, et l'équité sociale à grands coups de souris est un rêve qui est encore très loin de s'approcher de la réalité. La vraie planète Web n'est pas pour demain.

Le Devoir